

مدیریت میراث فرهنگی جهانی

www.ketab.ir



سرشناسه	ویجسوریا، گامینی، ۱۹۵۴ - م. Wijesuriya, Gamini
عنوان و نام پدید آور	مدیریت میراث فرهنگی جهانی/گامینی ویجسوریا، جین تامپسون، کریستوفر یانگ: زیرنظر مرکز میراث جهانی یونسکو... [و دیگران]: ترجمه کریم حاجی زاده، پرویز پورکریمی.
مشخصات نشر	تبریز: پروژه ترجمه حسلو، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	۲۴۸ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۶۸۹-۴۹-۳
وضعیت فهرست نویسی: فیا	
یادداشت	عنوان اصلی: Managing Cultural World Heritage
یادداشت	کتاب حاضر در سال ۱۳۹۷ با همین عنوان با ترجمه سید مصطفی بابایی توسط میخانه منتشر شده است.
موضوع	مناطق میراث جهانی -- مدیریت
موضوع	World Heritage areas -- Management
موضوع	گردشگری -- مدیریت
موضوع	Tourism -- Management
شناسه افزوده	تامپسون، جین
شناسه افزوده	Thompson, Jane
شناسه افزوده	یانگ، کریستوفر
شناسه افزوده	Young, Christopher
شناسه افزوده	حاجی زاده، کریم، ۱۳۴۲ -، مترجم
شناسه افزوده	پورکریمی، پرویز، ۱۳۶۶ -، مترجم
رده بندی کنگره	۵/۱۶۰
رده بندی دیویی	۳۶۳/۶۹
شماره کتابشناسی ملی	۲۶۸۱۵۵
وضعیت رکورد	فیا

مدیریت میراث فرهنگی جهانی

مؤلفان: گامینی ویجسوریا، جین تامپسون، کریستوفر یانگ

مترجمان: کریم حاجی زاده و پرویز پورکریمی

ناشر: پروژه ترجمه حسلو

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۹

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

تعداد صفحه و قطع: ۲۴۸/وزیری

مروفپینی و صفحه آرای: خدمات نشر جام زرین

چاپ و صفافی: امین

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۸۹-۴۹-۳

قیمت: ۴۰۰۰۰ تومان

«کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر محفوظ است.»

تبریز: خیابان امام، بازار کیود، فاز ۲، طبقه همکف، پلاک ۳۴

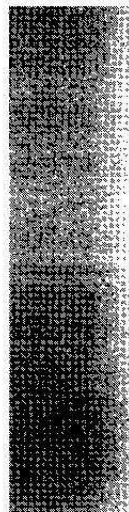
www.nashreprojeh.com

تلفن: ۰۹۱۴۳۰۵۹۰۲۲



فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۱۳	پیشگفتار مدیر مرکز میراث جهانی یونسکو
۱۵	پیشگفتار مدیر کل ایکروم
۱۹	پیشگفتار مترجمان
۲۱	فصل اول: پیش درآمد
۲۱	۱-۱. معرفی اجمالی کتاب
۲۱	اهداف کتاب
۲۲	مخاطبان کتاب
۲۴	ساختار کتاب
۲۵	۲-۱. رهنمودهای ضروری
۲۷	میراث جهانی
۲۷	مطالعه بیشتر
۲۸	مطالعه موردی: استفاده از مجموعه کتاب‌های میراث جهانی
۲۹	فصل دوم: مدیریت میراث فرهنگی
۲۹	۱-۲. میراث فرهنگی چیست؟ چرا آن را مدیریت می‌کنیم؟
۲۹	گسترش دامنه تعریف‌های میراث فرهنگی
۳۱	تعریف مرزهای فیزیکی — دارایی میراث و محیط آن
۳۲	۲-۲. مسائل میراث فرهنگی در یک چهارچوب گسترده‌تر
۳۳	تعهدات گسترده‌تر مدیریت میراث فرهنگی
۳۵	رویکردی فراگیر
۳۵	دلالت‌های ضمنی رویکرد یکپارچه به مدیریت میراث فرهنگی
۳۶	دستیابی به مشارکت گسترده: نحوه به‌صحنه آوردن و درگیر کردن ذی‌نفعان
۳۹	۳-۲. حفاظت میراث فرهنگی و توسعه پایدار
۴۰	مفهوم توسعه پایدار



۴۱	رابطه حفاظت میراث فرهنگی و توسعه پایدار
۴۴	مطالعه موردی: مصداقی از یکپارچه‌سازی پایداری
۴۵	۴-۲. ضرورت مدیریت میراث فرهنگی
۴۶	مفهوم نظام مدیریت میراث فرهنگی
۴۷	۵-۲. رویکردهای حفاظت و مدیریت میراث فرهنگی
۴۷	رویکرد «متعارف»
۴۸	رویکرد «ارزش‌محور»
۵۱	الگوی شفیلد: راهنمای برنامه‌های حفاظتی میراث انگلستان (۱۹۹۸)
۵۳	مدیریت محیط‌های تاریخی در حال تغییر
۵۵	فصل سوم: درک مدیریتی در میراث جهانی
۵۵	۱-۳. چستی میراث جهانی، نظام میراث جهانی و الزامات آن
۵۶	۲-۳. کنوانسیون میراث جهانی ۱۹۷۲: چرایی و چگونگی مدیریت دارایی‌های میراث
۵۷	نقش کمیته میراث جهانی
۵۹	نقش نهادهای مشورتی
۵۹	وظایف اصلی مرکز میراث جهانی
۶۰	مسئولیت کشورهای عضو
۶۰	اشاره به مباحث مدیریتی در کنوانسیون میراث جهانی ۱۹۷۲
۶۲	۳-۳. دستورالعمل‌های عملیاتی: مدیریت به منظور حفاظت از ارزش برجسته جهانی
۶۲	اشاره به مباحث مدیریتی در مستندهای عملی میراث جهانی (ویرایش ۲۰۱۲)
۶۵	۴-۳. ارزش برجسته جهانی: اصالت و اهمیت در بستر مدیریت میراث جهانی
۶۵	مفهوم ارزش برجسته جهانی
۶۵	مدیریت ارزش برجسته جهانی
۶۶	معیارهای ارزش برجسته جهانی
۶۸	درک ویژگی‌ها
۶۹	شناسایی مشخصه‌ها و ویژگی‌ها
۷۰	تمامیت (یکپارچگی)
۷۰	اصالت
۷۱	اشاره به «اصالت» در اسناد میراث جهانی
۷۲	الزامات حفاظتی و مدیریتی
۷۲	بیانیه ارزش برجسته جهانی
۷۴	۵-۳. مستندسازی میراث جهانی و روش‌های ارتقاء مدیریتی
۷۵	مستندسازی: پرونده نامزدی دارایی‌ها
۷۶	مستندسازی: یک برنامه مدیریتی
۷۶	گزارش دهی دوره‌ای
۷۷	مطالعه موردی: نتایج گزارش دهی دوره‌ای
۷۸	فرایند گزارش دهی حفاظتی

پیشگفتار مدیر مرکز میراث جهانی یونسکو

چهلمین سالگرد «کنوانسیون میراث جهانی»^۱ که در سال ۲۰۱۲ برگزار شد، فرصتی برای تأمل در حیطه برخی مسائل پیش روی دارایی‌های ثبت‌شده در فهرست میراث جهانی فراهم آورد. مضمون رسمی این سالگرد، «نقش جوامع محلی در میراث جهانی و توسعه پایدار»^۲، تأکید ضمنی و بجا بر مهم‌ترین چالش میراث جهانی در عصر حاضر است؛ یعنی چالش حفظ ارزش‌های میراث جهانی در جامعه هم‌زمان با پذیرش تغییراتی که پدیده‌های نوین جهانی از قبیل افزایش نابرابری، جهانی‌شدن، تغییرات اقلیمی و افزایش شهرنشینی به آن‌ها تحمیل می‌کند.

جامعه متخصصان میراث فرهنگی از مدت‌ها پیش، نیاز به رویکردهای جدید در حیطه حفاظت میراث فرهنگی را دریافته‌اند. رویکردهایی که پیچیدگی فزاینده عملکردشان را منعکس و تعامل مثبت با محیط گسترده‌تر که شامل دارایی‌های آن‌هاست را تسهیل کرده و توجه خاصی به جوامع محلی داشته باشد. این امر به‌ویژه برای دارایی‌های میراث فرهنگی، که ماهیت آن‌ها در مواجهه با تحولات سریع اجتماعی- فرهنگی، موضوع بحث‌های متعدد است، مهم است. از این‌رو، از معرفی این کتاب جدید در حوزه مدیریت میراث فرهنگی جهانی، که زیر نظر «ایکروم»^۳ و با همکاری «ایکوموس»^۴، «آی‌یوسی‌ان»^۵ و «مرکز میراث جهانی» — تدوین شده

1. World Heritage Convention (OG)

2. World Heritage and sustainable development: the role of local communities

3. International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property

(ICCROM): مرکز بین‌المللی مطالعات حفاظتی و مرمتی دارایی‌های فرهنگی

4. International Council on Monuments and Sites (ICOMOS): شورای بین‌المللی بناها و محوطه‌های

تاریخی

5. International Union for Conservation of Nature (IUCN): اتحادیه بین‌المللی حفاظت از طبیعت که

بیشتر با نام اختصاری «آی‌یوسی‌ان» شناخته می‌شود، در ۱۹۴۸ بنا شده و مقر آن در ژنو سوئیس است. آی‌یوسی‌ان از

سال ۱۹۶۳ هر سال فهرستی از گیاهان و جانوران روبه انقراض را منتشر می‌کند که به «سیاه قرمز آی‌یوسی‌ان»

مشهور است (مترجمان).

و قبلاً کتاب «مدیریت میراث طبیعی جهانی»^۱ را نیز تدوین کرده بودند (منتشرشده در ژوئن ۲۰۱۲)^۲ — ابراز خوشنودی می‌کنم. هدف این کتاب، تکرار مکررات و مطالب گسترده پیشین در این زمینه نیست، بلکه کتابچه راهنمای جدید در زمینه «مدیریت دارایی‌های میراث فرهنگی جهانی»^۳ است و منابع اطلاعاتی مفیدی را در زمینه رویه‌ها و نمونه‌های موجود ارائه می‌دهد. این کتاب همچنین چهارچوب مفهومی نوآورانه‌ای را برای درک «نظام‌های مدیریتی میراث فرهنگی»^۴ ارائه می‌دهد، که برآیند و خروجی پروژه تحقیقاتی انجام‌شده به وسیله ایکروم است که از سال ۲۰۰۹ آغاز شده است. ازاین‌رو، امید است نه تنها به متخصصان میراث فرهنگی، بلکه به سیاست‌گذاران و جوامع در تعریف بهتر مسائل و شناسایی راه‌حل مشکلات پیش‌رو دارایی‌های میراث کمک کند. این چهارچوب نشان‌دهنده «حداقل وجه مشترک» در میان طیف گسترده‌ای از نظام‌های مدیریتی است، که در سراسر جهان برای دارایی‌های متنوع میراث فرهنگی مانند شهرهای تاریخی، مناظر فرهنگی، آثار تاریخی منحصربه‌فرد و محوطه‌های باستان‌شناختی ارائه شده است.

امید است، این کتاب مناسب نیازهای خوانندگان باشد. ازاین‌رو، منتظر دریافت نظرات و پیشنهادهایی هستیم که به غنای علمی و محتوایی کتاب بیفزاید؛ به‌ویژه پیشنهاد نمونه‌های خاص و مطالعات موردی که بهترین عملکرد را نشان داده و تجارب فراگرفته شده را ارائه دهد.

کیسور رانو

مدیر مرکز میراث جهانی یونسکو

1. management of natural World Heritage

2. Accessible online at: <http://whc.unesco.org/uploads/activities/documents/activity-703-1.pdf>

3. managing cultural World Heritage properties

4. understanding management systems of cultural heritage